

Seminář, pořádáný v rámci dohody o spolupráci mezi Centrem pro barokní hudbu ve Versailles a Letními slavnostmi staré hudby v Praze (Collegium Marianum), si klade za cíl obohatit diskuzi o kulturních vazbách mezi českými zeměmi a Francií v 17. a 18. století. V rámci této první etapy probíhajícího výzkumného projektu chceme představit stav bádání k dané problematice se zaměřením na hudební život.

Po přesídlení císařského dvora z Prahy do Vídně (1612) se země Koruny české, náležející již po více než půl století k Habsburskému soustátí, ocitly na periferii. Jedná se o období nejdříve jisté zdrženlivosti zahraniční politiky rakouského císařství vůči Francii, následované zásadním zlomem, který vyústil tzv. renversement des alliances (1768). Svoji pozornost tak chceme zaměřit na roli francouzské hudby a divadla v českých zemích a také na postavení Francie, coby cílové destinace pro zdejší umělce. Přestavovaný projekt se snaží doplnit znalosti o hudebním životě v českých zemích, paralelně k dalším aktuálním tematikám hudebně-historického výzkumu, zejména recepci italské hudby na tomto území a také vazbám mezi vídeňským hudebním životem a Paříží v 18. století.

Aniž bychom se zaměřovali na výlučně česko-francouzský aspekt v bádání, chceme v rámci semináře upřít svoji pozornost k otázce šíření a recepce repertoáru, stejně jako pohybu jednotlivých aktérů (umělců, mecenášů). Z detailnějšího studia pozice francouzského repertoáru v dochovaných či zdokumentovaných sbírkách, zejména šlechtických, vyvstává několik otázek. Byla recepce repertoáru zcela nezávislá na vývoji zahraniční politiky císařského dvora a Francie? Jakými kanály se repertoár šířil a kdo na jeho pohybu spolupracoval? Jaký typ repertoáru byl upřednostňován a za jakými účely? V neposlední řadě se budeme také zabývat pohybem jednotlivých osob a úlohou, kterou v něm sehrály vzájemné vazby „frankofilní“ šlechty.

Jazyky semináře

Langues de communication

čeština, francouzština, angličtina
simultánní česko-francouzský překladt zajištěn
français, tchèque, anglais
traduction franco-tchèque assurée

Odborná příprava

Responsables scientifiques

Jana Franková (CMBV), jana_frankova@seznam.cz
Barbara Nestola (CNRS, CESR/CMBV), bnestola@cmbv.com

Mezinárodní seminář pořádáný

Journée d'étude internationale organisée par

Centrem barokní hudby ve Versailles
le Centre de musique baroque
de Versailles (CNRS/CESR),
Francouzským institutem v Praze a Francouzským
ústavem pro výzkum ve společenských vědách
l'Institut français de Prague et
le CEFRES (CNRS, MAEDI)

Praha, Francouzský institut, 8. března 2017
Prague, Institut français, 8 mars 2017

France a české země
v 17. a 18. století
Vzájemné vazby a ovlivnění
v hudebním životě

La France et les pays
tchèques aux XVII^e et
XVIII^e siècles
Croisements et influences
dans la vie musicale



Program

Programme

10:00 **Jana Franková** (CMBV) et
Barbara Nestola (CNRS, CESR/CMBV)

Úvod

Introduction

10:15 **Ivo Cerman** (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích)

Česká šlechta a Francie

La noblesse tchèque et la France

11:00 **Petr Mašek** (Vedoucí oddělení zámeckých knihoven,
Národní muzeum)

Zámecké knihovny v zemích Koruny české

*Les bibliothèques aristocratiques dans les pays de la couronne
de Bohême*

11:30 **Jana Franková** (CMBV)

Země Koruny české a Francie z pohledu migrace

*Les pays de la couronne de Bohême et la France du point de
vue de la migration*

**12:00-
-12:30** DISKUZE / DISCUSSION

Dopoledne Předsedající / Discutante de la matinée : **Barbara Nestola**

14:30 **Thomas Leconte** (CMBV)

*Hudebníci a repertoár ze zemí Koruny české ve francouzských
královských sbírkách : Brossardova a Philidorova sbírka v Národní
knihovně v Paříži*

*Musiques et musiciens des pays de la couronne de Bohême
dans les collections royales françaises : les collections
Brossard et Philidor de la Bibliothèque nationale de France*

15:00 **Herbert Schneider** (Universität des Saarlandes)

*Francouzské orchestrální suity ze sbírky knížete Lobkowitz
Suites d'orchestre françaises de la bibliothèque du prince
de Lobkowitz*

15:30 PŘESTÁVKA / PAUSE

15:45 **Miloslav Študent** (Nadace pro dějiny
kultury ve střední Evropě, Praha)

*Francouzský repertoár tabulatur pro drnkací nástroje v českých
zemích a kavalírské cesty české šlechty jako jeden z významných
způsobů jeho migrace*

*Le répertoire français des tablatures dans les pays de la
couronne de Bohême et le Grand Tour de la noblesse tchèque
comme l'un des procédés fondamentaux de sa transmission*

16:15 **Robert Rawson** (Canterbury Christ Church University)

*Gottfried Finger – the music and style of Lully in Moravia in the 1670s
(Gottfried Finger – Lullyho hudba a hudební styl na Moravě v 70.
letech 17. století)*

*Gottfried Finger – la musique et le style de Lully en Moravie
dans les années 1670*

16:45 ZÁVĚREČNÁ DEBATA / DISCUSSION FINALE

Odpoledne Předsedající / Discutante de l'après-midi : **Jana Franková**

Organisée dans le cadre du partenariat entre le Centre de musique baroque de Versailles et le Festival d'été de musique ancienne à Prague (Collegium Marianum), l'objectif de cette première journée d'étude est d'alimenter la discussion autour des échanges culturels entre le territoire des pays de la couronne de Bohême et la France sous l'Ancien Régime et de dresser un état des lieux en se focalisant sur la culture musicale.

Après le départ de la cour impériale de Prague pour Vienne (1612), les pays de la couronne de Bohême, faisant partie depuis un demi-siècle des pays héréditaires des Habsbourg, se sont retrouvés dans une position périphérique. La période en question est caractérisée par une certaine hostilité de la politique étrangère de l'Empire autrichien envers la France, suivie d'un changement radical menant vers le « renversement des alliances » (1768). Nous aimerions ainsi étudier d'une part la place de la musique et du théâtre français dans le territoire, et mettre en lumière d'autre part l'intérêt de la France pour les artistes des pays tchèques, afin de contribuer aux travaux et projet de recherche sur la réception de la musique italienne dans le territoire, ainsi qu'aux recherches sur les échanges musicaux entre Vienne et Paris au XVIII^e siècle.

Cette journée d'étude se concentrera donc sur la transmission et la réception du répertoire, ainsi que la circulation des acteurs, qu'ils soient artistes ou mécènes. À travers l'étude du répertoire français préservé ou documenté dans les collections, notamment celles de la noblesse, plusieurs questions seront abordées. La réception du répertoire a-t-elle été indépendante de l'évolution de la politique étrangère de l'Empire et de la France ? Quels sont les lieux de diffusion et les agents de circulation ? Quel type de répertoire a été favorisé, et pour quel usage ? Les questions de la circulation des personnes et celle du rôle du réseau aristocratique francophile seront également abordées.

